

Fort Yates, North Dakota.  
December 11th, 1930.

Mr. W. S. Campbell,  
Nice, France.

Kola:

Your card and letter of the 22nd ultimo duly received. I was surprised to learn from your missive that you are going to remain in France for the winter. We are having real North Dakota weather these days. Plenty of snow. Below you will find the correct translations of Indian names contained in the treaty of 1851.

As it appears on the document. As it should be.

- |                             |  |
|-----------------------------|--|
| (1) Mah-toe-whe-you-whey    | Mato-wayuhe<br>(Bear That digs) literal        |
| (2) Mah-kah-toe-zah-zah     | Makato-jan-jan<br>(Blue Earth That Shines)     |
| (3) Belotonkan tonga        | Blota-hunka-tanka<br>(Big Leader of Warparty)  |
| (4) Nah-ka-pah-gi-gi        | Nakpa-gi-gi<br>(Brown Ears)                    |
| (5) Mah-to-sah-bi-chis      | Mato-sab-ichiya<br>(Bear-paints-himself-black) |
| (6) Meh-whe-tah-ni-hans-kah | Mawatani-hunaska<br>(Tall Mandan) not Long-    |

Tall Mandan was Chief of the Brulés and was also signer of the 1868 treaty.

Concerning Sitting Bull: On the evening of June 25th, 1876 (after the Custer fight) Sitting Bull said, "We shall not have a victory dance to-night, but must mourn for our own Indian dead and those brave men lying on the hillside!" "Le hanhepin kin wakte wauncipi kte sni yelo. To-wash-wasi unglapi kte lo. Wasicu na Lakota ota kici ktepi un wicaunkisuyapi kta eyecatu welo!"

It has been difficult to get away from the Agency so I haven't gathered any more material concerning Sitting Bull. I know that the book will sell good. Many people have asked me about it. Crawford was here several weeks ago and spoke at the local High school. I understand that he discredited Sitting Bull as having taken no part in Custer's fight. He told me that you were going to dedicate the book to him. Really I do not concur with this idea. I am enclosing a clipping from the Bismarck Tribune which might interest you. If you mention me in your book, kindly insert the name of Frank and not Francis. As yet I have not tried in anyway to publish my book. I shall wait until your book is out. I certainly gave Sitting Bull a good send-off. He appears in my chapters as the outstanding character. Let me hear from you again. I shall be glad to give you any other information you may desire. Father is very feeble now. Mother is very well. The rest of the folks are well. They often speak of you. I am wishing you in advance, a Merry Christmas and a Happy New Year.

Most cordially yours, Kola

